

E54 - Fly, Albatross

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:04] sign

Minky Momo

[00:04] sign

Fairy Princess

[01:15] sign

Fly, Albatross

[01:17] Momo

"Fly, Albatross."

[01:34] King

Hey, look at that beautiful bird!

[01:37] Queen

That's a bird of paradise.

[01:39] King

It went into Momo's room!

[01:41] Momo

Wow, what a pretty bird!

[01:44] King

Yes, it's truly beautiful!

[01:48] Mocha

Unlike someone I could name.

[01:51] Pipil

Oh, please. It's just gaudy!

[01:57] Momo

Is it saying something?

[01:59] Mocha

Pipil, translate for us!

[02:00] Pipil

Hmph!

[02:01] Sind

Hey, I think she's jealous!

[02:03] Momo

Hey, that's fine.

[02:04] Momo

I don't mind.

[02:07] Momo

Understand bird language!

[02:10] Bird

Is this the pet shop run by
that famous veterinarian?

[02:15] Mocha

It's a boy?!

[02:16] Pipil

Oh, gracious!

[02:17] Pipil

I just said an awful thing to a man!

[02:20] Momo

Yes, this is the house of the
world's greatest veterinarian.

[02:22] Momo

Can I help you?

[02:23] Bird

Please, ask the veterinarian to
come to Heaven Island at once!

[02:28] Momo

Heaven Island?

[02:29] Bird

It's the tropical island where I live.

[02:31] Bird

It's in big trouble right now!

[02:33] Bird

There's an awful disease going around,

[02:35] Bird

and the birds and animals
are collapsing in droves!

[02:38] Pipil

How awful!

[02:40] Momo

I'm sorry, but Papa isn't here right now.

[02:42] Momo

He's at the North Pole!

[02:45] Bird

I came all this way hoping to speak to him...

[02:48] Momo

Hey, don't worry.

[02:51] Momo

I'll find a way to help you.

[02:54] Momo

That's right.

[02:55] Momo

What? It's a common fever among animals?

[02:59] Momo

Okay. Just inject them with a

medicine called trynchicune?

[03:02] Momo

Okay. Got it.

[03:04] Mama

Momo. Who is it?

[03:05] Momo

It's Papa.

[03:06] Mama

Oh! Can you put me on, please?!

[03:08] Momo

Sure!

[03:09] Mama

Papa, how are you?

[03:11] Mama

It's me. Come home soon!

[03:13] Mama

I'm just so lonely without you!

[03:23] Bird

That's Heaven Island!

[03:25] Momo

Wow, what a pretty island!

[03:41] Momo

What was that?

[03:42] Bird

Sorry, there's an air force
base on Heaven Island.

[03:45] Bird

That was the latest fighter jet!

[03:48] Sind

Whatever it is, it seems very dangerous!

[03:50] Mocha

Yeah, isn't there a speed limit?

[03:52] Momo

Now, now, it's no big deal.

[03:53] Momo

Let's just hurry!

[04:02] Momo

It won't hurt, now.

[04:05] Momo

That's a good boy.

[04:07] Momo

There, you'll be fine now.

[04:08] Momo

Next?

[04:15] Momo

There. Feel better soon!

[04:20] Momo

You're the last one, right?

[04:21] Momo

I'll have you feeling better right away!

[04:22] Bluebird

It's not that.

[04:24] Bluebird

I'm from the neighboring Little Island.

[04:26] Bluebird

The birds and animals on Little Island are sick, just like the ones here.

[04:30] Bluebird

Won't you come see them?

[04:32] Momo

Oh, that's awful.

[04:33] Momo

Of course I'll help!

[04:35] Momo

I have plenty of medicine left.

[04:37] Momo

I'll be right there.

[04:38] Bluebird

Oh, thank you!

[04:40] Bluebird

I'll go on ahead and let everyone know.

[04:43] Momo

We'll head right out the minute we're ready.

[04:45] Bluebird

Okay!

[05:13] Momo

There!

[05:14] Momo

Hurry!

[05:20] Momo

Gourmet Poppo, start!

[05:24] Momo

Huh?

[05:28] Sind

W-What's wrong?

[05:29] Momo

That's weird.

[05:30] Mocha

Is it out of dream energy?

[05:32] Momo

No, of course not.

[05:33] Momo

I've still got half a tank.

[05:35] Momo

Okay, let's try again.

[05:36] Momo

Gourmet Poppo, start!

[05:42] Momo

I guess there's a malfunction somewhere.

[05:44] Momo

What do we do?

[05:45] Bluebird

Momo!

[05:47] Momo

Hey, little bird! Forget something?

[05:49] Bluebird

Please, hurry!

[05:50] Bluebird

A typhoon is on the way!

[05:55] Momo

That's Little Island.

[05:59] Momo

And that's the air force base.

[06:03] Momo

You can imagine what I, Minky
Momo, am thinking, yes?

[06:07] Pipil

Of course!

[06:08] Mocha

Yes indeed!

[06:09] Sind

We don't have a choice.

[06:10] Momo

In that case...

[06:14] Momo

Pipiruma Pipiruma Puririnpa!

[06:15] Momo

Papareho Papareho Doriminpa!

[06:18] Momo

Become a jet pilot with an adult touch!

[06:39] Momo

What do you think?

[06:40] Momo

Well, folks, let's go!

[06:45] Momo

I'm here for an emergency takeoff!

[06:47] Momo

Thank you.

[06:58] Momo

This should carry us through a typhoon.

[07:01] Momo

We'll be on Little Island in no time!

[07:02] Sind

Are you sure about this?

[07:04] Momo

It's a race against time!

[07:06] Momo

Okay.

[07:11] Momo

Wow, it's so fancy and new!

[07:15] Momo

Well, then...

[07:20] Momo

Bye!

[07:43] Momo

Okay! Set destination, Little Island!

[07:46] Voice

We passed Little Island twenty seconds ago.

[07:49] Momo

What? But we only took off forty seconds ago!

[07:53] Voice

Our current speed is Mach 8!

[07:57] Momo

Oh, really?

[07:58] Momo

Take us back, then!

[08:17] Momo

Hey, why do we keep passing it?!

[08:20] Voice

We can't land on it.

[08:21] Voice

*Little Island is too small,
and it doesn't have a suitable runway.*

[08:24] Momo

What?!

[08:25] Momo

Why didn't you say that
earlier, you dumb jet?!

[08:27] Voice

Hey, don't be mean.

[08:28] Voice

I'm cutting-edge technology, you know.

[08:31] Momo

But you're not being useful at all!

[08:33] Voice

That's not my fault!

[08:35] Momo

Oh, now I'm mad!

[08:41] Sind

No good, huh?

[08:43] Momo

Yeah...

[08:44] Momo

Cutting-edge technology
can be very inconvenient.

[08:47] Momo

It never works the way
the person wants it to.

[08:50] Mocha

How about an older plane, then?

[09:16] Momo

Is this the plane you were talking about?

[09:18] Mocha

We found it while you were out flying!

[09:21] Momo

It does look rather old-fashioned...

[09:23] Sind

But it'll fly just the way
the person wants it to!

[09:27] Momo

That's true.

[09:28] Momo

I'll ask the owner if he'll take me there.

[09:31] Momo

Excuse me! Hello?

[09:40] Momo

Excuse me?

[09:43] Momo

Hello?

[09:45] Man

Wh-What is it?

[09:48] Momo

Oh, I'm low on time...

[09:51] Momo

Sir, wake up!

[09:55] Man

Ow, ow, ow!

[09:57] Man

What in the world are you...

[10:03] Momo

Excuse me, could you take
me to Little Island?

[10:06] Man

Wh-What? Take you to Little
Island, in this storm?

[10:10] Momo

Yes.

[10:11] Momo

The animals on Little Island are sick,

[10:13] Momo

and I have to go treat them.

[10:17] Man

Aren't you a pilot?

[10:19] Man

I'll let you use my plane,
so just go yourself!

[10:21] Man

I'm sleepy.

[10:23] Momo

You'll let me use it?

[10:27] Momo

All right, then! I'll do it!

[10:30] Momo

Or so I said, but...

[10:33] Pipil

Are you okay, Momo?

[10:36] Momo

I guess I'll just have to try.

[10:45] Momo

Maybe like this?

[10:53] Momo

Oh, no!

[11:07] Mocha

Help!

[11:10] Momo

Oh, I give up!

[11:12] sign

Fairy Princess

[11:12] sign

Minky Momo

[11:21] Momo

Get out of the way, everyone!

[11:35] Momo

What do I do?!

[11:41] Man

Hey! What are you doing?!

[11:45] Man

Darn it.

[11:47] Man

This is pathetic. You call yourself a pilot?!

[11:50] Momo

It's just... I'm a jet pilot today.

[11:54] Man

Jet pilot, my eye!

[11:56] Man

Those button-controlled steel
coffins aren't real planes!

[12:02] Man

A pilot is someone who controls
a plane with skill and heart!

[12:08] Momo

He's horribly drunk.

[12:10] Momo

But he doesn't seem like a bad person.

[12:12] Momo

Hey, mister! Won't you take me, please?

[12:16] Man

I guess you're telling the
truth about saving the animals.

[12:19] Man

Fine, then. I'll fly you there!

[12:21] Momo

Really? Thank you, sir!

[12:24] Momo

My name is Minky Momo.

[12:26] Man

I'm Dranco.

[12:37] Sind

It's a tight fit!

[12:39] Mocha

That's because someone's so fat.

[12:40] Pipil

It's certainly not me!

[12:42] Dranco

Here we go!

[12:43] Dranco

The Albatross will fly for
the first time in ten years!

[12:49] Sind

What did that old man just say?

[12:51] Mocha

F-First time in ten years?

[12:53] Sind

Let me out! I'll watch the house!

[12:55] Mocha

M-Me too!

[12:55] Momo

No, don't!

[12:56] Momo

We have to stick together! If we
stick together, we won't be afraid!

[13:00] Sind

I'm still afraid!

[13:12] Momo

Mr. Dranco? What's at the end of the runway?

[13:15] Dranco

Oh, that's a sheer cliff
right into the ocean.

[13:18] All

The ocean?!

[13:28] Dranco

Takeoff!

[13:37] Dranco

Takeoff successful!

[13:43] Dranco

Well, Momo? Wasn't that great?

[13:45] Momo

Are your takeoffs always so dangerous?

[13:48] Dranco

Of course they are.

[13:49] Dranco

The Albatross lost the function
to takeoff on its own long ago.

[14:01] Mocha

Momo!

[14:05] Dranco

Oh, we might be overweight.

[14:08] Dranco

Hey, anyone willing to get off?

[14:09] Momo

G-Get off?

[14:11] Momo

We're over the ocean!

[14:12] Dranco

We're not that far from the island yet.

[14:15] Dranco

Send that fat dog home already!

[14:17] Sind

Fat?!

[14:20] Dranco

Just kidding.

[14:24] Dranco

Whoops. Guess I should get us some altitude.

[14:32] Dranco

All out?

[14:35] Dranco

Hey, Momo. Take over for a minute.

[14:37] Momo

M-Me?

[14:38] Dranco

Yeah, just take the control stick.

[14:44] Dranco

Ah, there we go.

[14:48] Momo

Oh, no!

[14:52] Dranco

What the heck?!

[14:55] Dranco

H-Hey! Who told you to fly upside-down?!

[14:58] Dranco

What the...

[15:04] Dranco

That girl is pathetic.

[15:12] Momo

Kajira!

[15:17] Momo

Oh, Kajira!

[15:18] Dranco

Stop talking already!

[15:20] Dranco

Look. We're almost to Little Island.

[15:22] All

Really?!

[15:27] Dranco

Well? How do you like my skills?

[15:33] Dranco

There should be an airfield
just over that mountain.

[15:36] Dranco

We're almost there.

[15:38] Momo

Thank goodness!

[15:39] Sind

Good grief!

[15:40] Dranco

Well done, Albatross.

[15:42] Dranco

Now, can you get us over that mountain?

[15:44] Dranco

What? What the...

[15:47] Dranco

Hey, hey you...

[15:48] Momo

What's wrong?!

[15:50] Dranco

The control stick won't move!

[15:53] Momo

What does that mean?

[15:54] Dranco

I-It means we can only fly straight.

[15:56] Momo

No way!

[15:57] Momo

But then we'll crash into the mountain!

[16:02] Momo

What do we do?

[16:03] Dranco

You're such a noisy girl!

You call yourself a pilot?!

[16:06] Momo

I don't care about that!

[16:07] Momo

I'm here to save the
animals of Little Island!

[16:11] Dranco

Let's lighten the load, then.

[16:13] Dranco

Throw out anything you don't need!

[16:18] Momo

You mean, like...

[16:19] Dranco

Throw out that bag!

[16:21] Momo

What are you saying?

[16:23] Momo

I can't save the animals of
Little Island without this!

[16:26] Momo

Why don't you throw out the whiskey
you're hiding at your feet?!

[16:30] Dranco

Erk! I can't do that!

[16:32] Momo

Throw it out!

[16:33] Momo

If this plane hits the mountain,
it'll be your fault!

[16:36] Dranco

Fine, fine.

[16:37] Dranco

Girls these days are so scary!

[16:41] Dranco

Farewell, my sweet whiskey! Bye-bye!

[16:46] Dranco

It's not enough! Throw out
the dog and the monkey!

[16:49] Momo

No!

[16:50] Dranco

I threw out my most precious
thing, the whiskey!

[16:52] Dranco

You want to run into the mountain?!

[16:55] Sind

No, no! I won't go!

[16:57] Mocha

Momo. You won't abandon us, will you?

[17:00] Momo

You sillies. Of course I won't.

[17:02] Momo

Okay, I'll turn back into a
child to reduce the weight!

[17:06] Dranco

Hurry up! Don't blame me
if we hit the mountain!

[17:10] Dranco

I'll just use my last one...

[17:20] Momo

See? It's a little lighter now, huh?

[17:23] Dranco

I-I think I drank myself sick!

[17:28] Dranco

It's out of my hands!

[17:29] Momo

Okay, my last resort!

[17:31] Mocha

What are you going to do?

[17:33] Momo

Leave it to Momo!

[17:34] Momo

Help me out, won't you?

[17:36] Dranco

Forget them.

[17:36] Dranco

If I give up now, it'll be
shame on the Dranco name!

[17:39] Dranco

Come on, Albatross! Get us higher!

[17:43] Dranco

Oh, it's no use!

[17:46] Dranco

What the... we're gaining altitude!

[17:48] Dranco

What the?!

[17:55] Dranco

What are you doing?!

[17:56] Momo

Isn't it obvious?

[17:58] Momo

The plane is crossing the mountain now!

[18:00] Dranco

T-True, but...

[18:02] Dranco

This lady... er, this girl?

[18:06] Dranco

I can't take it!

[18:33] Momo

It's no use! It's too much for a child!

[18:38] Dranco

Then I'll be a track runner!

[18:41] Dranco

What?

[18:43] Dranco

What's going on here?

[18:45] Dranco

Oh, God, please forgive me!

[18:47] Dranco

I'll quit drinking! Just let me sober up!

[18:55] Dranco

God, I think I've been cursed!

[18:58] Momo

Mr. Dranco?

[19:02] Momo

We made it over the peak.

[19:08] Dranco

We did it!

[19:16] Momo

What now?

[19:18] Dranco

We're out of gas.

[19:30] Momo

That hurt!

[19:33] Bluebird

You made it, Momo!

[19:35] Bluebird

Thank you for coming!

[19:39] Momo

Hey, no problem!

[19:42] Momo

Where's Mr. Dranco?

[19:43] Dranco

I'm right here!

[19:47] Dranco

You needed this, right?

[19:48] Dranco

You'll help me down when you're done, right?

[19:51] Momo

Thank you, Mr. Dranco!

[20:16] Bird

Thank you, Momo!

[20:18] Bluebird

Everyone feels better now!

[20:19] Bluebird

Thanks so much!

[20:21] Momo

Goodbye!

[20:29] Dranco

It felt like a dream from beginning to end...

[20:32] Dranco

But I haven't had that much fun in a while!

[20:42] King

Isn't that great?

[20:44] King

I was really sweating for a minute there!

[20:46] Queen

Yes.

[20:47] Queen

If the Gourmet Poppo had flown properly,

[20:50] Queen

they wouldn't have had such
a dangerous experience!

[20:52] King

That's right!

[20:53] King

But why did the Gourmet Poppo fail to fly?

[20:55] King

What was that cloud that
came out of the jungle?

[20:57] Queen

Yes, I'm curious about that, myself.

[21:00] King

We can't let our guard down.

[21:02] King

Could it be... might it be?

[21:05] Queen

Yes, could it be?

[21:06] King

Could it be? Could it? Could it maybe...?

SIGN Next Episode Preview

[22:08] Sind

Sincerely exhausting!

[22:09] Sind

Sincerely, sincerely exhausting.

[22:10] Sind

I'm the broken-down middle-aged Sindbook.

[22:13] Sind

It's not easy keeping up with
these young folk all the time.

[22:16] Sind

But here we are! An explosion
of middle-aged power!

[22:20] Sind

The Devil Queen returns!

[22:22] Sind

Fairy Princess Minky Momo:
"Return With Love Apples."

[22:26] Sind

Devil Queen, if you've still got
fight in you, I'll try to fight too!

[22:30] Sind

Just because you're old
doesn't mean you're out!

[22:33] Sind

It is exhausting, though.

Revision #1

Created 2025-06-07 17:56:41 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 17:56:41 UTC by whimsee